

## かなーちえ案内（英語版）

### 1. かなーちえ

Welcome to “Kana-chie”, a place where kids (preschoolers), moms, dads, grandparents and guardians can play, learn and relax together.

### 2. かなーちえのご案内

“Kana-chie” is the Kanagawa Ward Child Care Support Center.

Address: Tobu Ryoiku Building 3F

1-29 Higashikanagawa

Kanagawa Ward, Yokohama

221-0044

3 minute walk from Higashi-kanagawa Station (JR), Higashi-kanagawa (Keikyu Line)

Phone and Fax: 045-441-3901

e-mail: [kana-chie@55.netyou.jp](mailto:kana-chie@55.netyou.jp)

- There are no car parking lots available.
- Parking for up to 10 bicycles is available.
- On Saturday, the building can only be accessed from the second floor.

Open: Tuesday through Saturday 9:30am to 3:30pm

We will close due to storm warnings and blizzard warnings to the Eastern Kanagawa Prefecture or Yokohama city.

Charge: Free \* A card is issued at the first visit.

Welcome: Preschoolers and their parents / guardians / expecting moms and dads / caresupporters

\*Cultural Exchange Talks are held at 10:30am-11:30am on the second Tuesday of every month.

### 3. 「かなーちえ」ってこんなところ

- ① Reception: Please submit a registration card upon entry.
- ② Play area: The respective parents and children can have time freely at their own pace.  
You can play with toys and read picture books.
- ③ Baby's area: Nap beds and toys for babies are available.
- ④ Kitchenette: Hot water pot and a microwave are available for milk and baby food.
- ⑤ Information corner: Brochures and pamphlets are available.
- ⑥ Private room is available to consult with a professional advisor. Please ask us at any time.
- ⑦ Lunch time is 11:45am to 12:30pm at play area, or you may have your meal at the reception area at any time.
- ⑧ When you nurse your baby, please use the nursing corner. Nurse capes are also available at the play and reception area.
- ⑨ Diapers may be changed anywhere, but a changing table is provided in front of the washroom.

#### 4.「おたがいさまで迷惑かけあって、みんなの子をみんなで育てあおう！」を広めたい

- ◆家族だけで、日中は母親だけで、子育てするのはとても大変。親にとっても、子どもにとっても、いろいろな人との関わり合いや、手助けが必要です。
- ◆1歳を過ぎて、自我が芽生えてからの子どもたちは、毎日、怒ったり、泣いたり、笑ったり、ケンカや、やり取りを通して、大切なことを学んでいきます。  
そんな子どものありのままの姿を受け止めて、おたがいさまで、いっぱい迷惑をかけあって、みんなで子どもたちを育て合うムードを発信していけたら、と「かなーちえ」は考えています。
- ◆いろいろなことが起きますが、その度に顔と顔を合わせて、話し合い、乗り越えていく。大人同士も、しなやかさを身につけていける機会がたくさんあります。
- ◆迷惑をかけ合う中で、人と人との関係が育っていく。そんな場を地域に一緒に広げていきましょう。

“Don’t be sorry, it happens! That’s how children are! Let’s help each other to raise OUR CHILDREN!”

We would like to make this motto more familiarized and carried out!!

It's very tough to raise a child only by a mother in the daytime, also only with the family. Parents and their children need to be involved with other people and share their help.

Once children become 1 year old, each child gets angry, cries and laughs every day. They learn important things through the experience of quarrels or communication with others.

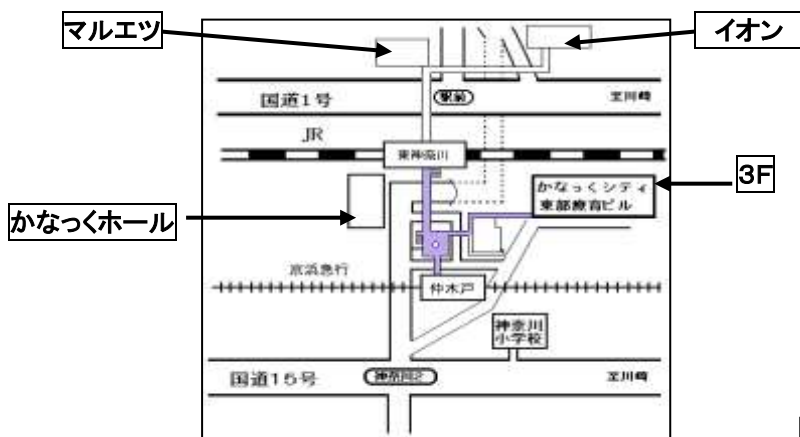
We, Kana-chie would like to say that it's ok if children have some trouble with each other and help to grow up together.

Various things happen among children. We would like you to discuss it with each other face to face, and try to get over those situations.

Through this, there are also many chances for us adults to leave to be flexible.

“Troubles make our relationships stronger.” Working together, we can help expand this philosophy.

\* Cultural Exchange Talks are held at 10:30am-11:30am on the second Tuesday of every month.



発行：かなーちえ

協力：翻訳グループ MMN・ままん